

## **Translacja Zagadnienia na egzamin dyplomowy**

### **1) Translation as a cross-cultural event**

### **2) Concept of error in translation**

3) Chronology of the main trends in translation theory

4) "On linguistic aspects of translation" by Roman Jakobson

5) Translation theory before the twentieth century

### **6) Equivalence and equivalent effect**

7) "Principles of correspondence" by Eugene Nida

8) Functional theories of translation

9) Language and text functions

10) Typology of translation

11) Consecutive and simultaneous interpreting

12) Technical, spatial and time constraints in AVT

13) Translation of literary and non-literary texts – similarities and differences

### **14) Translation strategies**

### **15) Translation techniques (Vinay and Darbelnet, Newmark)**

16) Translation of LSP texts – terminological problems, specialist knowledge in translation of LSP texts; grammar and syntax of LSP texts

### **17) Linguistic, cultural and pragmatic competence of translator**

### **18) Linguistic and cultural untranslatability – reasons and ways of overcoming the problem**

19) Computer aided translation – e-dictionaries, databases, post-editing

### **20) Translation of humor, neologisms, proper names and allusions**